



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1610
20 February 2004

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1610-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг, 21 августа 2003 года,
в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (*продолжение*)

Методы работы Комитета

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Проект заключительных замечаний Комитета по четырнадцатому-шестнадцатому
периодическим докладам Боливии

Проект заключительных замечаний Комитета по шестнадцатому и семнадцатому
периодическим докладам Исламской Республики Иран (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.
Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего
документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец
Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии
будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания
сессии.

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) *(продолжение)*

Методы работы Комитета

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть по пунктам текст, касающийся организации работы Комитета (CERD/C/62/Misc.14/Rev.4; документ, распространенный в ходе заседания только на английском языке).

Пункт 1

2. *Пункт 1 принимается.*

Пункт 2

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает упомянуть во второй строке подпункта с) перед неправительственными организациями национальные правозащитные организации.

4. *Пункт 2 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункт 3

5. *Пункт 3 исключается.*

Пункты 4 и 5

6. *Пункты 4 и 5 принимаются.*

Пункт 6

7. Г-н де ГУТТ предлагает добавить в конце заголовка следующие слова: "и межкомитетские совещания".

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить формулировку этого текста следующим образом: "Признавая ответственность Председателя Комитета, без ущерба для его функций, и ответственность членов Комитета, участвующих в работе межкомитетских совещаний, Комитет мог бы предлагать идеи или темы, которые могли бы рассматриваться на этих совещаниях". (While recognizing the responsibility of the

Committee's Chairman and without prejudice to his functions, as well as the responsibility of members of the Committee attending intercommittee meetings, the Committee could suggest issues or topics that might be considered at those meetings.)

9. *Пункт 6 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 7

10. *Пункт 7 принимается.*

Пункт 8

11. По предложению г-на де ГУТТА и после обмена мнениями, в котором приняли участие г-н БОССАЙТ, г-н СИЦИЛИАНОС, г-н ХЕРНДЛЬ, г-н ТИАМ и г-н ШАХИ, предлагается заменить текст второго абзаца следующим текстом: "Государствам-участникам настоятельно рекомендуется представлять как можно более полные и сжатые доклады".

12. *Пункт 8 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 9

13. Г-н ХЕРНДЛЬ, которого поддерживает в этом г-н де ГУТТ, предлагает изменить текст так, чтобы в нем говорилось, что правильность и эффективность диалога между Комитетом и государствами-участниками зависит от присутствия делегации, состоящей из представителей, которые обладают особой компетенцией, для того чтобы рассматривать вопросы, поднимаемые в докладах.

14. *Пункт 9 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 10

15. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает заменить в предпоследней строке слово "excluding" словом "concentrating".

16. *Пункт 10 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункт 11

17. Г-н СИЦИЛИАНОС предлагает исключить второй абзац и в конце первого абзаца добавить следующую фразу: "which can be conveyed to the State Party beforehand".

18. *Пункт 11 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункты 12-15

19. *Пункты 12-15 принимаются.*

Пункт 16

20. *Принятие пункта 16 откладывается.*

Пункты 17-20

21. *Пункты 17-20 принимаются.*

Пункт 21

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает включить после первого предложения рассматриваемого текста текст следующего содержания: "When the invitations for such missions are received between the meetings of the Committee, the President will request one or more members to undertake such missions after consulting members of the Bureau. Members of the Committee attending such missions will report to the next session of the Committee".

(Когда приглашения, касающиеся осуществления этих поездок, рассылаются в период между сессиями Комитета, Председатель просит одного или нескольких членов осуществить эти поездки по консультации с членами Бюро. Члены Комитета, участвующие в таких поездках, представляют соответствующий доклад на следующей сессии Комитета.)

23. *Пункт 21 с внесенными в него поправками принимается.*

24. *Текст, касающийся методов работы Комитета, с внесенными в него устными поправками в целом принимается, за исключением пункта 16.*

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (*продолжение*)

Проект заключительных замечаний Комитета по четырнадцатому-шестнадцатому периодическим докладам Боливии (CERD/C/63/CO/2; документ, распространенный в ходе заседания только на английском языке).

Пункты 1 и 2

25. *Пункты 1 и 2 принимаются.*

Пункт 3

26. Г-н ПИЛЛАИ предлагает заменить в третьей строке текста на английском языке глагол "praises" на "welcomes".

27. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ, которую поддерживает в этом г-н ТИАМ, считает мало оправданным упоминание Комитетом этнического происхождения главы боливийской делегации.

28. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает изменить рассматриваемый текст таким образом, чтобы в нем говорилось, что Комитет приветствует тот факт, что глава делегации Боливии является министром по делам общин коренных народов.

29. *Это предложение принимается.*

Пункт 4

30. Г-н ПИЛЛАИ предлагает включить в четвертой строке текста на английском языке после каждой из указанных процентных долей выражение "of the population".

31. *Пункт 4 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункты 5-9

32. *Пункты 5-9 принимаются.*

Пункт 10

33. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, было ли это собрание названо неонацистским самими организаторами или же государством-участником.

34. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по Боливии) говорит, что это определение используется государством-участником в его докладе.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заключить слово "неонацистское" в кавычки.

36. *Пункт 10 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункт 11

37. *Пункт 11 принимается.*

Пункт 12

38. Г-н ПИЛЛАИ предлагает исключить вторую часть первого предложения, которая касается доступа коренных жителей к земле и которая, как ему представляется, противоречит содержанию пункта 9.

Подпункт

39. Г-н СИЦИЛИАНОС предлагает исключить выражение "and with no exception" (и без каких-либо исключений).

40. *Пункт 12 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункт 13

Подпункт

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить во второй и третьей строках выражение "de jure".

42. *Пункт 13 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 14

43. Г-н СИЦИЛИАНОС предлагает исключить в предпоследней строке сочетание "with concern " (с беспокойством).

Подпункт

44. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает заменить слова "the economic, social and cultural rights" (экономические, социальные и культурные права) выражением "all the rights" (все права).

45. *Пункт 14 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункт 15

46. Г-н де ГУТТ предлагает изменить первое предложение следующим образом: "Понимая необходимость политики, направленной на уменьшение производства кокаина и незаконной торговли им, Комитет по-прежнему обеспокоен негативными последствиями, которые может иметь такая политика, в частности для членов общин коренных народов".

47. *Пункт 15 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 16

Подпункт

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить в первой строке слова "to ensure that" appropriate provisions are available ("проследить за тем, чтобы" были приняты соответствующие положения) словами "to consider if" appropriate provisions are available ("рассмотреть вопрос о том", существуют ли соответствующие положения).

49. *Пункт 16 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункт 17

50. Г-н АВТОНОМОВ предлагает исключить в первой строке первую часть предложения ("As to article 7 of the Convention, while") и перенести часть предложения "the Committee takes note with appreciation of the steps taken to give adequate recognition to indigenous languages" (Комитет с удовлетворением отмечает меры, принятые с целью

надлежащего признания языков коренных народов) в ту часть текста, которая посвящена позитивным аспектам. Таким образом, первое предложение с внесенными в него поправками будет начинаться со слов "The Committee encourages" (Комитет поддерживает...).

51. Г-н БОССАЙТ предлагает заменить в четвертой строке "relevant" languages ("соответствующие" языки) на "main" languages ("основные" языки).

52. *Пункт 17 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункты 18, 19, 20, 21, 22 и 23

53. *Пункты 18, 19, 20, 21, 22 и 23 принимаются.*

54. *Проект заключительных замечаний по четырнадцатому-шестнадцатому периодическим докладам Исламской Республики Иран в целом с внесенными в него устными поправками принимается.*

Проект заключительных замечаний по шестнадцатому и семнадцатому периодическим докладам Исламской Республики Иран (CERD/C/63/CO/6) (продолжение)

Пункт 13

55. После обмена мнениями, в котором приняли участие ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, г-н БОССАЙТ, г-н АБУЛ-НАСР, г-н ШАХИ, г-н ТИАМ, г-н ТОРНБЕРРИ, г-н АМИР, г-н ХЕРНДЛЬ, г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС, г-н де ГУТТ и г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС, предлагается изменить формулировку этого текста следующим образом: " The Committee takes note with concern of the reported discrimination faced by certain minorities, including the Baha'is, who are deprived of certain rights, and that certain provisions of the State Party's legislation appear to be discriminatory on both ethnic and religious grounds.

The Committee recommends that the State Party ensure that all persons enjoy their right to freedom of thought, conscience and religion, without any discrimination based on race, colour, descent or national or ethnic origin, in accordance with article 5 (d) of the Convention. The Committee recommends that the State Party permit students of different origins to register in universities without being compelled to identify their religion. Furthermore, the Committee invites the State Party to submit additional information on the mandate and functions of the Special National Committee for the Promotion of the Rights of Religious Minorities". (Комитет с беспокойством отмечает дискриминацию, которой, по сообщениям, подвергаются

некоторые меньшинства, в том числе бехаисты, которые лишены некоторых прав, а также то, что некоторые положения законодательства государства-участника представляются дискриминационными как по этническим, так и по религиозным мотивам.

Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить, чтобы все граждане могли осуществлять право на свободу мысли, совести и религии, без всякой дискриминации по признаку расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения, в соответствии с пунктом d) статьи 5 Конвенции. Комитет рекомендует государству-участнику разрешить студентам различного происхождения записываться в университеты без обязательного объявления своей религиозной принадлежности. Кроме того, Комитет предлагает государству-участнику представить дополнительную информацию о полномочиях и функциях Национального специального комитета по поощрению прав религиозных меньшинств.)

56. Г-н ШАХИ говорит, что он не против принятия этого пункта, который отражает единое мнение Комитета. Однако он хотел бы подчеркнуть, что он по-прежнему против того, чтобы констатировать акты дискриминации по отношению к другим меньшинствам, помимо бехаистов, так как, по его мнению, члены Комитета не располагают никакой информацией, подкрепляющей это утверждение.

57. *Пункт 13 с внесенными в него поправками принимается.*

58. *Проект заключительных замечаний по шестнадцатому и семнадцатому периодическим докладам Исламской Республики Иран в целом с внесенными в него устными поправками принимается.*

Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.
